

國醫館與譚鐵樵

往來之文

國醫館與惲鐵樵往來之文件

呈國醫館意見書

對於改進中醫之意見

惲鐵樵

一中西醫治病之成效。互有短長。其實精密考察。中醫優點當占十之六七。西醫十之三四。然而現社會信西醫者實占十之六七。此因中醫之學說。不能使普通人了解。實居最大原因。中醫儘能愈病。總無人能以其愈病之理由喻人。見梁任公演說集是故第一要義。在將古書晦澀之醫理。詮釋明白。使盡人可喻。換言之。非設法使中醫學理民衆化不可。若僅僅搬出仲景孫思邈。持高壓論調。或專講五行六氣。總難得現時代知識階級之同情已。

其次改進中醫。不在方藥本身在運用方藥有真確之標準。此層工夫無止境。現在所急者。在明生理之真相。自當採用西國學說爲重要工作之一。但亦不過諸重要工作之一種。萬不可舍本逐末以科學化爲時髦而專求形似忘其本來。如但求科學化則非驢非馬。必有大害。又

不可效法東洋。彼國現在醫學。號稱居環球第二。其所以致此。表面是科學化。裏面仍是參用中國舊方藥。可謂中醫同化於西醫。如此則中醫學鎔入西醫。而中醫本身消滅。在日本中醫學本非已有。自在不甚愛惜之列。且彼邦中醫技倆。本來只能拾取一二效方。未能窺見東方文化真相。宜其有此結果。我國若效法日本。本談不到改良中醫。廢除可矣。惟我國廣土衆民。生活寒儉。科學化之西醫。實不適用。又藥業爲全國千數百萬人生活所寄。即欲廢除。亦形格勢禁。故斷不能使中醫同化于西醫。只能取西國學理。補助中醫。質言之。可以借助他山。不能援儒入墨。復次採取西國學理。以生理解剖病理組織各學爲最合宜。若微菌學說。則不合用。拙著傷寒輯義按中。反對微菌學。謂是先有病而後有菌。不是先有菌而後有病。菌是病源之說。是倒因爲果。此說爲上海紅十字會西醫所承認。惟彼不肯正式宣布。助我張目耳。其餘爲太陽燈鐳錠愛克司光等。彼邦亦尙在試驗之中。似乎改革中醫。不必在此等處效顰。復次藥物改進。亦非采用化學提煉之謂。平心而論。天然物品所含之成分。其精密遠過人工配置。且中醫治病。以順生理之自然爲原則。動植同稟天地之化育而生成。人生藏氣。失其平。

衡則病。因動植所稟。各有偏勝。取其偏勝。以糾正不平衡之藏氣。故云藥物補偏救弊。若加以提煉。便與順自然之原則相背。天下事無絕對利弊。有表面精緻悅目易服之利便。有裏面反自然之弊。局外人不知。震驚於西方科學表面之美觀。嗤議中醫用樹皮草根治病。爲未脫原始時代色彩。彼又何嘗念及西方文明。表面極絢爛。裏面極恐慌。本是病態文明乎。且爲此言者。以科學頭腦自負。實含有一種虛矯之氣。不曾爲中醫設身處地設想。我國醫學已有數千年歷史。由習慣而釀成一種自然律。終不能因彼不負責任之言。驚表面之虛榮。而受裏面之實禍。且提煉藥物。非精于化學不能。藥業中人。須聘專門技師。購外國儀器。尙有其他種種不能逆料之弊害。是可以牽一髮而動全體。故此事實加以審慎之考慮。不能貿然盲從也。鄙意以爲改進藥物。當從醫生治植物學始。而其最初之一步。在將各種藥物。製成標本。注明出處。性味。成效。此則爲益多而無弊。且輕而易舉。孳孳爲之。一方旣可以添學識。一方可以爲醫學。校教育品。將來更可以自己種植。杜塞漏卮。是一舉而數善備也。若由國醫館組織團體爲之。則成效更可以刻期而待。鄙見如此。壤流之細。不必有補高深。愚陋之忱。聊復貢其芹曝。

國醫館與惲鐵樵往來之文件

四

惲鐵樵謹具

(中央國醫館有徵求意見令文故有此書)

對於統一病名建議書之商榷

惲鐵樵

六月二十六日奉到 上海市國醫分館轉來貴館學術整理會統一病名建議書并附函令據陳意見。環誦之餘。深幸漸就衰歇之國醫。有漸入軌道之發展之希望。下風逖聽。可勝額手。惟茲事體大。且頭緒繁複。繳繞殊甚。事情既屬創舉。環境又復惡劣。初起考慮未週。將來必多週折。謹將一得之愚。聊當細流之助。條陳管見如下。

(一) 統一當以中名為主。

(說明)中西醫學基礎不同。外國以病灶定名。以細菌定名。中國則以臟腑定名。以氣候定名。此因中西文化不同之故。建議書第二節(天下事物只有一個真是西醫病名。既立於科學基礎上。今若新造病名。必不能異於西醫。能異於西醫。即不能合於科學。不然科學將有兩可

之是。此說可商。鄙意以爲科學是進步的。昨日之是。今日已非。故不能謂現在之科學。卽是眞是。西醫儘多議論與事實不符之處。是其明證。此其一也。天下之眞是。原只有一個。但究此眞是之方法。則殊途同歸。方法却不是一個。譬之算學。用數學求得得數。用代數亦求得得數。方法不同。得數同也。如謂數學之得數。不是代數之得數。則非確論。故西方科學。不是學術唯一之途經。東方醫術。自有立腳點。此其二也。今若以西名爲主名。不廢中國學說。則名實不相副。若廢中國學說。則中醫卽破產。不於此。則於彼。更無迴旋餘地。例如傷寒一書。包括氣管支炎、肋膜炎、腹膜炎、胸水、腹水乃至流行性腦脊髓膜炎、日射病、虎列拉等等。假使用此諸名色。初步傷寒論本文。將漸次無人研讀。繼一步必傷寒方無人能用。及後一步必講究注射滅菌。如此則中醫消滅。中藥消滅。是故用中國病名爲統一病名。在所必爭。事非得已。不止名從主人而已。此其三也。名者實之賓。先有事實。然後有名。鄙意以爲整理中醫。當先從證明學理起。今貴館既從正名着手。自是一種方法。但定名之時。眼光須注重於本身學說。因學說是主名。是賓。今若不顧一切。惟名是務。則有賓而無主。改進中醫。整理學術。是欲使退化之中醫進步。

欲使凌亂之學術整齊。今統一病名而用西名爲主體。則與本身之學術衝突。與整理改進之初心相背。僅有此統一之名。將來可以步步荆棘。則此番定名之工作何爲者。此其四也。

(二) 統一病名當先定標準。

(說明)所以必須統一病名者。爲其凌亂無次也。勘落一切繁蕪無當要領者。取其扼要適用者。有當取於古者。如內經中之煎厥。金匱之肺痿。千金之風緩。外台之尸疰。有當取之於近代者。如金匱翼之腎藏風。吳醫會講之白痞。若中國無其名。然後採用西名。如急性傳染病中之支氣管炎。此與文字之代有孳乳相似。荀子所謂法後王。頗堪爲取用近代病名解嘲。而最緊要者。每一病名。其內涵之蘊義。與外圍之分際。一望可以瞭然者爲最合度。即使各種病名不能盡如此。亦當於可能範圍之內。以此爲標準。而加以註解。則較爲心安理得。若以爲繁雜難能而竟用西名。則嫌於欲適屢而削趾。國人語言不通。逕用英語。亦是一時特殊現象。而其事不可爲訓。今統一病名。是圖一勞永逸。若以用英語爲喻。不啻用英語統一國語而廢本有之國語也。定名標準。舉例如下。

煎厥

屬肺腎病之一種。病灶在肺。病源在腎。病狀吐夾痰血而遺精盜汗。內經所謂汨汨乎若壞都潰潰乎不可止。凡病此者。潮熱掌熱。瘡有如煎熬。以漸而深。而氣血則皆上逆。故名。尋常值如此之症。概謂之肺病。當以此爲準。

肺萎

肺勞之一種。病灶在肺。原因爲肺系組織無彈力。病狀面無血色。肺量縮小。吐透明膠樣痰。通常謂之肺勞。今當以此爲準。

尸疰

勞病之一種。其病恆限於家族。初起容易傷風。久咳不愈。男子遺精。女子多帶。病至於臥不能起。扣足一百日死。直至將死之前數日。面色不變。故又謂之桃花疰。疰字本是注。去水加疰。此病一人死。則傳染其同血統之一人。六七年後再死。如此轉展傳染不已。如一器中水注入另一器。故名。通常概謂之勞病。或謂之百日勞。今當以此名爲準。

風緩

卽西名神經癱。病此者。渾身之運動神經皆弛緩無力。而感覺神經及植物性神經則無恙。詳傷寒金匱剛瘳柔瘳之名。似風緩卽柔瘳。但傷寒金匱所說。與現在所見病情不合。今據千金定此名。

白痞

夏秋間熱病末傳所見之一種症候。西醫書謂之丘疹。而不言其病理。詳此物是皮下淋巴小腺枯。爲熱病中極重之一種病候。白痞之名。始見於吳醫會講。

支氣管炎

爲咳嗽之一種。西醫書屬急性傳染病。其病灶在支氣管。其病狀咳嗽、氣急、鼻扇。有見寒化證象者。亦有見燥化證象者。見寒化證象者。小青龍湯。其見燥化熱化證象者。麻杏石甘湯加細辛良。中國醫書向無此名。今據歐氏內科學定此名。并注主治法。

(三)

熱病病名當另提討論。

(說明)中醫病名之不統一。以熱病爲最。明清諸家聚訟紛紜。幾令人無所適從。統一之難。此爲癥結。而中醫之大本營。亦卽在此處。西醫對於熱病。以微菌爲病源。此事與中醫尤其桿格。(理由詳後)竊意總當從自身打出一條出路。因中法治熱病有效是事實。既有此事實。必有其理由。其事甚繁難。倉猝之間。無從解決。現擬暫用傷寒論名詞及習用名詞而詳其病候。照內經因時定名例。冬曰傷寒。春曰溫病。夏至後曰暑溫。立秋後曰伏暑。此外有當提出研究者如瘧。(卽流行性腦脊髓膜炎。千金方中言之較詳)濕。(通常所謂濕溫)喝。(卽通常所謂

暑溫）與傷寒相濫。又如痧子喉痧之前驅症。亦與傷寒相濫。臨診時在初期往往不能辨別。其相濫是何理由。其證象之幾微區別若何。均當加以說明。俾得有詳細界說。著爲專書。頒之全國。一方令各醫遵行。一方使各醫報告經驗上所發生之便利與桿格。國醫館彙齊其報告。加以討論。逐年修改。至於盡善。如此辦法。似乎比較妥當。前驅症與傷寒副傷寒初起幾日不能分別。西醫亦然。此于治療上尙無大害。抑亦無可如何。

（四） 微菌學加入國醫學當從緩

（說明）細菌之種類極多。有在人體不能爲害之菌。如糞便中所含者是也。有外來之病菌。如諸急性傳染病之病菌是也。有三段生命。以牛羊等爲宿主。再入蔬菜之中。然後入人體。如節虫是也。有甲軀體之病菌。傳染于乙軀體者。如肺病結核菌、梅毒螺旋菌是也。而最與中醫有關係者。莫如傷寒菌與副傷寒菌。西國人以病菌定名。凡診熱病。非驗血不能斷定其爲何種菌。即無從斷定其病是正傷寒、是副傷寒。此種是專科之學。絕非門外漢漫然可以效顰者。而驗血絕非易事。血中之菌。非僅恃千數百倍之顯微鏡即可窺見明晰。必須先染色。方能明瞭。

而染色又非易事。欲知某菌受制于某藥。則須培養。更須動物用血清試驗。其是否有凝集反應。凡此皆非中醫所能辦到之事。如謂不能辦到此層。即無醫生資格。則又不然。頭項反折。神昏譫語而發高熱。所謂腦脊髓膜炎是也。曾值腦脊髓膜炎之病與西醫會診。西醫用脊椎穿刺法驗之。無菌。以爲不是脊髓膜炎症。而告病家謂是傷寒症。其人住醫院中六日竟死。此事吾甚疑之。適院中助手醫生是故人子。詢之。據云。不見腦炎菌。亦不見傷寒菌。故實不能斷爲何病。後考之歐氏內科學。則其中載明流行性腦脊髓膜炎症。亦有無菌者。細菌學之難如此。今改革中醫。以此爲必要條件。將來必有許多笑話。故不如其已也。又拙著傷寒輯義按。對於病菌有懷疑語。謂當是先病而後有菌。不是先菌而後有病。故指菌爲病源。恐是倒因爲果。此說爲紅十字會西醫所承認。然則謂不治菌學。即無醫生資格。非篤論也。又既研究病菌。當然須連帶研究血清注射。讓一步說。果然切實做到。已是完全西醫。無復國醫本來面目。故改進國醫而欲參用細菌學。實爲形格勢禁不可能之事。

(五) 內經不能廢除也。

（說明）按建議書中所採取較要國醫書。自張機巢元方始。而無素問靈樞。一建議理由。一節有云。一固守素靈難經可矣。何必談整理。一。是謂整理可以舍素靈也。一孔之見。則以爲此又期期不可。仲景撰傷寒。自言用素難。巢元方以下。皆宗此書。素問之不可讀。是不易懂。並非素問本書不善。卽如「東方生風」。余雲岫靈素商兌。痛加駁斥。其實余氏之言。只攻擊到表面。風指動言。與風以動之之風字。同一意義。佛家言地水火風。水火指燥濕言。地風指動靜言。其意亦同。此所以古醫書如千金。凡神經病手足肌肉及官能不由意志命令而自動者。統謂之風。此風字之意義。與余氏所說完全不同。惟其如此。所以風生木。木生肝。肝之變動爲握。握訓痙攣。肝之府爲胆。胆之經氣爲少陽。少陽從火化。火曰炎上。下厥上冒。過在足厥陰。少陽如此。則爲厥顛疾。其語意是一串的。又內經以腎屬冬。以肝屬春。以心屬夏。傷寒論以足少陰經爲末傳。其病實屬腎。何以知其屬腎。傷寒少陰症。脈沉微。倦臥。但欲寐。得附子便愈。其不可愈者。乃是病機已逸。治之太晚之故。附子是腎藥。附子之藥位在小腹。小腹爲腎之領域。用附子而能愈。則可知病之屬腎爲眞確。人身之腺體。以腎腺爲根本。以汗腺爲末梢。就形能研究之。在

在可見其聯帶關係。故足少陰經病。則汗腺亦病。因而汗出惡風。今攷傷寒論之用附子各方。其見症十九皆汗出惡風者。於是形能之關係。乃益顯著。又如甘露消毒丹爲溫病特效藥。此爲現在中醫界所公認。此丹耑治暑溫、濕溫、暑濕、濕濕者。夏季之病也。內經以心屬之夏。則暑溫、濕溫。實手少陰經病症。手少陰經心也。何以證明暑濕溫之屬心。觀於甘露消毒丹之爲特效藥。可以知之。何以故。因此丹有菖蒲之故。菖蒲心藥也。故孔聖枕中丹用爲主藥。甘露消毒丹之用菖蒲。實是引經藥。所以變更藥位者。因其病以暑爲主要。是故溫病單用菖蒲不效。甘露消毒丹中除去菖蒲亦不效。諺云。種瓜得瓜。種荳得荳。種瓜有時不必得瓜。而得瓜可以知其決不是種荳。故循因執果。有時靠不住。而執果溯因。則千百不失一。今執菖蒲附子之藥效。推求傷寒溫病之屬腎屬心非妄語也。此爲千慮之一得。雖不必便是鐵案。然其事實非偶然。據此是內經確有精義。並非扣盤捫燭之談。其他類此之事。五六年中。鄙人所發見者。有十餘條。所惜不能全懂耳。

（說明）人類腦頭中有潛在識力。其感覺最爲奇妙。凡事之不可行者與夫可行而不能行者。猝然遇之。意識未及分別。而此潛在識力已感覺其不可與不能。故凡不能順從衆意之命令。輒不約而同。羣起而反對。若復事理繁複。知識不能解決其繳繞。則客氣乘之。而爲無理由之爭執。世間許多紛紛擾擾。罔不由此。信如建議書中之辦法。一旦公布。羣起反對。不待著蔡。而現在之中醫界知識。足以解決此事者。實寥寥無幾。則必爲無理由之爭執。若云懲戒。則懲不勝懲。不懲反足損國醫館之威信。必致毫無結果。一場沒趣。甚無謂也。竊意人之欲善。誰不如我。假使下令能取法於流水。收效必響應如風行。故不如縮小範圍。先將熱病名稱。定有辦法。刊爲專書。考試醫生。用此命題。解決糾紛。用此爲準。如此則一般醫生。行且以不得此書爲慮。如此則歡迎之不暇。又何待懲戒。（附註）程郊倩註傷寒有云。實熱攻肌。表顏額。虛熱攻四肢。故吾儕診熱病。手按病人顏額。與手掌比較。兩處之熱孰甚。則可以測知其熱之爲虛爲實。此爲寒暑表所不能量者。西醫笑中醫。以爲用手試冷熱。粗而不確。豈知其妙用。乃在寒暑表之上。又如女人停經。假使屬瘀。則環唇必見青色。假使屬孕。則脈滑而唇四白。顏色華好。停經

與有孕屬衝任子宮方面事。何故與環唇靜脈有關。此其事有足以資研究者。第一步觀宮監之無鬚。推知環唇與腎腺有聯帶關係。第二步觀女人經阻小腹痛者。上唇輒顯青色。因而推知子宮巢卵。雖無鬚之標著。而衝任之血。仍與上唇有連帶關係。第三步觀女人之有孕者。環唇色澤華好。因而推知瘀則血凝。故靜脈隱青色。孕則血活。故唇四白華好。如此逐步推測。以爲診斷之法。是爲形能之學。其事千百試而不一爽。此爲事實。非可以口舌爭也。子宮卵巢生殖腺與環唇靜脈之關係。其途徑若何。爲解剖所不可見。故形能之法。有時賢于解剖。胎元胎盤。同是血肉。同是能透愛克司光。故有孕與否。愛克司光不能斷定。而中法能斷定之。是形能之學。有時優于愛克司光也。類此之事。爲鄙人所發見者多至數十條。故古書實無負于人。苦于後人不能研究耳。故云。東方學術。自有其立腳點。至於建議書中指摘叔和寒毒藏于肌膚之謬。古書謬誤處甚多。加以糾正。是我改進醫術所當有事。不足爲古書病也。鐵樵衰朽之餘。名心都盡。颺駐之技。自衛有餘。爲此喋喋。實無所冀。倘然斥爲拘墟。投之字簞。何傷于下里之狂愚。如其探及芻蕘。翻然改圖。出自仁人之冲抱。此上。

惲鐵樵謹具

附孫永祚致陸淵雷書

淵雷先生左右。曩見施今墨統一病名建議書。以爲其事不便。但以未識施君。又非掛牌之醫。故雖欲有言。而無可與言者。今於餘杭大師坐中接談。乃知先生贊成統一病名之議。而又善於施君者也。然則吾所欲言之施君者。卽言之先生可矣。以共侍大師。不敢數數僂言。所懷未盡。如梗在喉。不吐不快。輒復以書盡之。幸垂察焉。

謹案建議書所列辦法。曰先取西醫譯名排列爲表。次以中國舊名對照填入。擇取其一。以爲統一之名。至其結論。則主張逕用譯名而廢舊名。是先列對勘辦法。不過爲取消舊名之手段。而統一病名之旨趣。無非使國醫變更旗幟。以降服於西醫耳。竊謂西醫國醫各有其系統。故疾病命名。各有其路徑。若以舊名譯名強相皮傳。無異削趾適履。若廢舊名而用譯名。無異舍

其田而芸人之田。病名既改從西法。則診斷不得不辨細菌。治療亦不得不用械器。於是爲國醫者。不得不涉獵西醫譯本。而無從再入舊醫籍之門。於西醫既無能爲役。於國故又無能自立。天下可哀矜之人。恐無如將來之國醫者矣。方今西醫所以破國醫者。以科學爲繩墨而格之。若國醫不憚隱括以就其繩墨。無乃爲西醫所笑哉。先生之議廢舊名而用譯名。是自爲隱括也。本欲爲改良國醫之計。反以速消滅國醫之禍。智者千慮。竟有一失。蓋先生未之思也。

原夫立名所以節省語言。名之未立。累說不能盡其狀。名之既立。聞名即可喻其實。然名之與實。必不能完全相應。或但舉其大體。或但舉其一端。故曰名無固宜。約之以命。約定俗成。謂之宜。異於約謂之不宜。正名者能證明名之界說斯可矣。界說既定。則名者實之賓耳。即用甲乙標幟。亦無害於義。中國古今病名之界說不能一致。此國醫館所當整理者。先生則謂中國舊名不合科學。西醫譯名合於科學。蓋未究立名之原理也。自名實不能相應而觀之。則舊名譯名皆不合科學。自名爲標幟而觀之。則立名本無取乎科學。國醫固有之名爲用久矣。約定